



Università del Salento
Dipartimento di Studi Umanistici

Scuola invernale
IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione
II edizione

<https://www.studiumanistici.unisalento.it/120>

Direzione: Prof.ssa Maria Vittoria Dell'Anna
Consiglio scientifico: Prof.ssa Maria Vittoria Dell'Anna, Prof. Stefano Polidori

BANDO PER L'ISCRIZIONE AI CORSI A.A. 2022-2023

- didattica erogata esclusivamente online •

➤ **OBIETTIVI**

La Scuola invernale *IusDA - Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione* prepara figure con una approfondita conoscenza e capacità di soluzione dei problemi linguistici connessi alla produzione e alla comprensione dei testi del dominio giuridico e amministrativo in contesto nazionale e italofono (legislazione, giurisprudenza, dottrina, prassi, contratti, bandi, regolamenti ecc.) e delle questioni lessicali in contesto internazionale e/o traduttivo (lessico italiano specialistico per stranieri).

Il diritto e l'amministrazione sono circuiti di comunicazione, al centro dei quali ci sono ineliminabili pratiche di produzione e comprensione di testi, a cui tutti i professionisti del settore e tutti coloro che si formano in tali direzioni sono chiamati ogni giorno.

La scuola si rivolge anche a un pubblico internazionale.

➤ **MODULI, CONTENUTI E CALENDARIO DELLE LEZIONI**

La Scuola si articola in due moduli indipendenti (I, *L'italiano giuridico*; II, *Lessico pratico di italiano giuridico per parlanti lusofoni*), ciascuno della durata di 20 ore erogate esclusivamente a distanza, online, in modalità sincrona. Ogni modulo prevede lezioni frontali ed esercitazioni pratiche. Lezioni ed esercitazioni sono svolte sotto la guida e la supervisione di docenti, con formazione giuridica e/o linguistica, esperti in linguistica giuridica.

Ogni modulo prevede un minimo di 6 e un massimo di 40 iscritti.

L'attivazione di ciascun modulo è subordinata al numero minimo di iscrizioni.

È consentita l'iscrizione a entrambi i moduli (il calendario delle lezioni non ha sovrapposizioni).

Modulo I - *L'italiano giuridico* (5 incontri di 4 ore, suddivisi ciascuno in lezioni di 2 ore)

Il modulo si articola in quattro sottomoduli che tratteranno i seguenti argomenti:

- *La lingua e i testi del diritto e dell'amministrazione* (6 ore): lingua comune e lingua giuridico-amministrativa; nozioni fondamentali sulla lingua dei testi giuridici e amministrativi (soprattutto



scritti); linee guida e preliminari linguistico-testuali per la produzione di testi scritti chiari ed efficaci;

- *La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere* (4 ore): questioni tecnico-giuridiche e questioni linguistiche nelle scritture per il lavoro quotidiano e permanente del professionista, per gli operatori del diritto e dell'amministrazione;
- *Le parole del diritto e dell'amministrazione* (6 ore): analisi e trattamento del lessico tecnico e non tecnico dei diversi generi testuali del diritto e dell'amministrazione;
- *Strumenti e banche dati* (4 ore): principali strumenti di consultazione lessicale e banche dati testuali e terminologiche, anche interlinguistiche, per l'uso e il trattamento del lessico settoriale giuridico-amministrativo (anche in contesto traduttivo).

Calendario:

- venerdì 10 febbraio 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- venerdì 17 febbraio 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- venerdì 24 febbraio 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- venerdì 3 marzo 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- venerdì 10 marzo 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00

Modulo II – Lessico pratico di italiano giuridico per parlanti lusofoni (5 incontri di 4 ore, suddivisi ciascuno in lezioni di 2 ore):

Il modulo tratterà il lessico di generi testuali propri del diritto civile (registri civili, contratti di diritto privato etc.). Il modulo è specificamente pensato per parlanti di madrelingua portoghese/brasiliiano.

Calendario:

- giovedì 16 febbraio 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- giovedì 23 febbraio 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- giovedì 2 marzo 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- giovedì 9 marzo 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00
- giovedì 16 marzo 2023, ore 15:00-17:00 e 17:00-19:00

➤ DESTINATARI E REQUISITI DI ACCESSO

Modulo I - L'italiano giuridico

Il modulo si rivolge a laureati, preferibilmente in discipline giuridiche o linguistiche-letterarie, e a professionisti (delle professioni legali e forensi, traduttori e interpreti, operatori del diritto e dell'amministrazione, dirigenti pubblici e privati ecc.) interessati ad acquisire competenze teoriche, pratico-applicative e traduttive di base sulla lingua e sui testi del dominio giuridico e amministrativo italiano in contesto nazionale e internazionale.

Requisiti di accesso: possesso di un titolo di laurea vecchio ordinamento V.O. (ordinamenti precedenti al DM 509/99) o di laurea specialistica (ex DM 509/99) o di laurea magistrale (ex DM 207/04) di qualsiasi area disciplinare, o di altro titolo di studio, conseguito in Italia o all'estero, riconosciuto idoneo, o dello status di professionista nel settore della traduzione o affini.



È inoltre richiesta una conoscenza dell'italiano pari alla competenza di un parlante di madrelingua italiana (ossia pari al livello C2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue - QCER).

I requisiti di accesso devono essere posseduti alla data di scadenza di presentazione della domanda. Il possesso dei requisiti di accesso può essere documentato anche con autocertificazione.

Moduli II - Lessico pratico di italiano giuridico per parlanti lusofoni

Il modulo si rivolge a parlanti lusofoni interessati ad acquisire competenze di base nell'attuale lessico giuridico e amministrativo italiano, con particolare attenzione per il lessico di generi testuali propri del diritto civile (registri civili, contratti di diritto privato ecc.).

Titoli di accesso: possesso di un titolo di laurea vecchio ordinamento V.O. (ordinamenti precedenti al DM 509/99) o di laurea specialistica (ex DM 509/99) o di laurea magistrale (ex DM 207/04) di qualsiasi area disciplinare, o di altro titolo di studio, conseguito in Italia o all'estero, riconosciuto idoneo, o dello status di professionista nel settore della traduzione o affini.

È inoltre richiesta una conoscenza della lingua italiana almeno pari al livello A2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER).

I requisiti di accesso devono essere posseduti alla data di scadenza di presentazione della domanda. Il possesso dei requisiti di accesso può essere documentato anche con autocertificazione.

➤ MODALITÀ DI SELEZIONE E AMMISSIONE

Per ciascun modulo, verifica del possesso dei titoli di accesso e successiva ammissione delle candidature con scorrimento fino al raggiungimento del numero massimo dei posti disponibili in ordine di presentazione della domanda.

➤ FREQUENZA, ATTESTAZIONI

La frequenza è obbligatoria per almeno l'80% delle lezioni.

Non è prevista una verifica finale.

Al termine di ciascun modulo verrà rilasciato un attestato di partecipazione (in cui sarà indicato che l'impegno orario corrisponde a n.2 crediti formativi universitari per ciascun modulo).

➤ COSTI

Quota di iscrizione al singolo modulo: 250,00 €.

➤ MODALITÀ DI ISCRIZIONE

La **domanda di iscrizione** (vedi allegato A), distinta per ciascun modulo, dovrà essere inviata in carta semplice all'indirizzo mail protocollo.studiumanistici@unisalento.it e in copia a scuolainvernaleiusda@unisalento.it **entro e non oltre il 12 gennaio 2023**. La domanda dovrà essere firmata dal candidato con firma autografa, a pena di esclusione, e successivamente scansionata per l'invio in formato pdf ai due indirizzi indicati. Alla domanda dovranno essere allegati, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) curriculum vitae et studiorum;
- 2) copia di un documento di identità in corso di validità.



L'elenco dei candidati ammessi a ciascun modulo sarà pubblicato entro e non oltre il 16 gennaio 2023 al sito web www.unisalento.it, sezione "Bandi e Concorsi – Progetti di Formazione". Entro la stessa data e allo stesso sito sarà data conferma dell'attivazione dei moduli in caso di raggiungimento del numero minimo di 6 ammessi per modulo.

I candidati ammessi dovranno, **entro e non oltre il 23 gennaio 2023, confermare l'iscrizione** al/ai modulo/i prescelto/i mediante il versamento della quota di iscrizione da eseguire con **bonifico** o con **carta docente** secondo le modalità indicate nella sezione "Modalità di pagamento".

A versamento eseguito, copia del bonifico o della carta docente (si veda sezione "Modalità di pagamento") dovrà essere immediatamente inviata ai seguenti indirizzi di posta elettronica: lucia.despascalis@unisalento.it e scuolainvernaleiusda@unisalento.it.

In caso di mancata attivazione di un modulo per insufficienza di iscritti (ossia di mancato versamento della quota di iscrizione da parte di almeno 6 candidati ammessi), a coloro che avranno effettuato il versamento sarà restituita la quota versata.

➤ MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per **ciascun modulo**, la quota di iscrizione dovrà essere versata con **bonifico** a:

Dipartimento di Studi Umanistici - Università del Salento, Lecce

Banca Popolare Pugliese Cooperativa per Azioni

Filiale nr. 65 (Viale Marche, 73100 Lecce)

IBAN: IT 65 U 05262 79748 T20990001100

BIC (SWIFT CODE): BPPUIT33

Causale: "Scuola invernale IusDA - Mod.- Nome Cognome"

Per gli insegnanti, è previsto l'utilizzo della carta docente (voucher) a favore dell'Università del Salento.

Causale: "Scuola invernale IusDA - Modulo..... - Nome Cognome"

La procedura da seguire prevede che il docente si registri sul sito <https://cartadeldocente.istruzione.it> e crei un buono Formazione-corsi di formazione, specificando il corso di formazione che, ai sensi della Legge 170/2016, intende frequentare. Una volta compilato il voucher con l'importo, sarà richiesta la stampa dello stesso e l'invio ai seguenti indirizzi di posta elettronica: luciadepascalis@unisalento.it e scuolainvernaleiusda@unisalento.it.

➤ INFORMAZIONI E CONTATTI

Per informazioni e contatti scrivere a scuolainvernaleiusda@unisalento.it.

La Direttrice
del Dipartimento di Studi Umanistici